



# Arrangement of Free/Subsidised Seasonal Influenza Vaccination in 2016/17

## 2016/17季節性流感疫苗 免費/資助接種的安排

2016年9月



衛生署  
Department of Health

# Influenza Vaccination Arrangement

## 流感疫苗接種的安排

- ◆ Since 2008, Hong Kong Government has provided free/subsidised influenza vaccination to eligible Hong Kong residents
- ◆ Define the scope of target groups:
  - ✓ Take reference to the recommendations for the Scientific Committee on Vaccine Preventable Diseases
  - ✓ Consider other public health factors, and the financial capability of the vaccinees
- ◆ 自2008年，香港政府為合資格香港居民提供免费/资助流感疫苗接種
- ◆ 訂定計劃對象的範圍：
  - ✓ 參考衛生署轄下疫苗可預防疾病科學委員會專家的建議
  - ✓ 考慮其他公眾健康因素，以及接受疫苗注射人士的負擔能力等

# Priority groups for vaccination

## 接種流感疫苗的優先群組

### 接種季節性流感疫苗

### Seasonal Influenza Vaccination

# 2016

## 2017 有效減少流感併發症

### Effectively reduces influenza complications

「疫苗可預防疾病科學委員會」建議之優先群組：  
Priority groups recommended by the Scientific Committee on Vaccine Preventable Diseases:

-  孕婦  
Pregnant women
-  居於安老院舍的長者  
Elderly persons living in residential care homes
-  居於殘疾人士院舍的長期宿友  
Long-stay residents of institutions for Persons with Disabilities
-  50歲或以上人士  
Persons aged 50 or above
-  有長期健康問題人士  
Persons with chronic medical problems
-  醫護人員  
Health care workers
-  6個月至11歲（未滿12歲）兒童  
Children aged 6 months to 11 years (under 12 years)
-  家禽業從業員  
Poultry workers
-  從事養豬和屠宰豬隻行業的人士  
Pig farmers and pig-slaughtering industry personnel

除個別有已知禁忌症的人士外，所有年滿6個月或以上人士都適宜接種季節性流感疫苗，以保障個人健康。  
All members of the public aged 6 months or above, except those with known contraindications, should receive seasonal influenza vaccine for personal protection.



衛生署二十四小時健康教育熱線 2833 0111  
24-Hour Health Education Hotline of the Department of Health

衛生防護中心網站 www.chp.gov.hk  
Centre for Health Protection Website

查詢 2125 2125  
Enquiry



疫苗接種計劃  
Vaccination Schemes



衛生署  
Department of Health

# Free influenza vaccination 免費的流感疫苗

## **Government Vaccination Programme (GVP):**

- provides free vaccination to eligible persons at public clinics and hospitals

## **政府防疫注射計劃:**

- 為合資格人士於公營醫院及診所提供免費疫苗



# Who can get free vaccination?

## 誰可獲得免費的流感疫苗?



2016 / 17

### 政府防疫注射計劃

Government Vaccination Programme

## 預防流感 快打針

Prevent Flu Get a shot

合資格人士 Eligible persons

免費  
Free

**長者 Elderly persons**

- 65歲或以上人士  
Persons aged 65 years<sup>1</sup> or above

**領取綜援或持有由社會福利署簽發的有效醫療費用減免證明書的香港居民**  
**Comprehensive Social Security Assistance recipients or Hong Kong residents holding a valid Certificate for Waiver of Medical Charges issued by the Social Welfare Department**

免費  
Free

**有長期健康問題<sup>3</sup>人士 Persons with chronic medical problems<sup>3</sup>**

- 50歲至未滿65歲<sup>1</sup>人士  
Persons aged between 50 and less than 65 years<sup>1</sup>
- 50歲<sup>1</sup>以下有長期健康問題<sup>2</sup>而在公營診所求診的人士  
Persons aged below 50 with chronic medical problems<sup>2</sup> attending public clinics
- 年齡介乎6個月至未滿12歲<sup>2</sup>的兒童  
Children aged between 6 months and less than 12 years<sup>2</sup>
- 孕婦  
Pregnant women

**有長期健康問題<sup>3</sup>人士 Persons with chronic medical problems<sup>3</sup>**

- 有長期健康問題<sup>2</sup>或須要長期服用亞士匹林的兒科門診病人  
Paediatric out-patients with chronic medical problems<sup>2</sup> or on long-term aspirin
- 醫院管理局轄下醫院住院病人  
In-patients under Hospital Authority (HA)
- 智障人士  
Persons with Intellectual disability
- 領取傷殘津貼人士  
Persons receiving Disability Allowance

免費  
Free

**其他人士 Other persons**

- 在衛生署、醫院管理局、安老院舍和殘疾人士院舍工作的醫護人員  
Health care workers working in Department of Health, HA or residential care homes for the elderly or the persons with disabilities
- 家禽業從業員或須從事屠宰家禽行動的人士  
Poultry workers or workers who may be involved in poultry-culling operations
- 從事養豬或屠宰豬隻行業的人士  
Pig farmers or pig-slaughtering industry personnel
- 居住於安老院舍的長者和殘疾人士院舍的宿友  
Residents of residential care homes for the elderly or the persons with disabilities

**此外，65歲或以上的長者，如符合資格可免費接種肺炎球菌疫苗<sup>4</sup>。**  
**Moreover, eligible persons aged 65 years<sup>1</sup> or above can receive the free pneumococcal vaccine<sup>4</sup>.**

<sup>1</sup>以接種疫苗那一年計算，以代替出生日期  
Eligibility counted by year instead of date of birth

<sup>2</sup>在接種當日須符合年齡  
Need to be within the age group on the vaccination day

<sup>3</sup>請參考衛生防護中心網頁：www.chp.gov.hk  
Please refer to Centre for Health Protection website: www.chp.gov.hk

請帶同疫苗接種記錄及所需文件  
Please bring along vaccination card and necessary documents






查詢  
Enquiry  
 衛生署 Department of Health **2125 2125**  
 醫院管理局 Hospital Authority **2300 6555**  
[www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)



衛生署  
Department of Health

# How can they get free influenza vaccination?

## 怎樣可獲得免費的流感疫苗？

- At public hospitals and clinics under Hospital Authority (HA) or Department of Health (DH)
  - Please bring along identity documents, vaccination card and other necessary documents
- 
- 於醫院管理局和衛生署轄下醫院或診所免費接種
  - 請帶同身份證明文件、疫苗接種記錄及其他所需文件



# What are the documents to show eligibility?(1)

## 甚麼文件可證明符合資格? (1)

Eligible persons	Necessary Documents	Service Provider
Elderly		General Out-Patient Clinics of HA or designated Elderly Health Service Centre of DH
Persons with intellectual disability (follow up clients)	The Registration Card for People with Disabilities (with indication of intellectual disability / mentally handicap)	Public clinics or hospitals
Persons receiving Disability Allowance (follow up clients)	The approval letter of successful application for Disability Allowance issued by SWD	Public clinics or hospitals

合資格人士	所需文件	服務提供者
長者		醫院管理局轄下的普通科門診診所或指定衛生署長者健康服務中心
智障人士 (覆診病人)	殘疾人士登記證 (註明智障 / 弱智)	公營醫院及診所
領取傷殘津貼人士 (覆診病人)	由社會福利署發出成功領取傷殘津貼的通知書	公營醫院及診所



# What are the documents to show eligibility?(2)

## 甚麼文件可證明符合資格? (2)

Eligible persons	Necessary Documents	Service Provider
Pregnant women(CSSA recipients or Medical Waivers)	valid Certificate for Wavier of Medial Charges (issued by SWD)	Maternal and Child Health Centre (MCHC) of the DH or antenatal clinics of the HA
Children(CSSA recipients or Medical Waivers)		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. MCHC of the DH (6 months to under 6 years)</li> <li>2. Student Health Centres of the DH (6 to under 12 years)</li> </ol>
Others		Public clinics or hospitals
合資格人士	所需文件	服務提供者
孕婦(領取綜援或持有有效醫療費用減免證明書)	有效醫療費用減免證明書 (由社會福利署簽發)	衛生署母嬰健康院或醫院管理局的產前專科門診
兒童(領取綜援或持有有效醫療費用減免證明書)		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 衛生署母嬰健康院 (6個月至未滿6歲)</li> <li>2. 衛生署學生健康服務中心(6歲至未滿12歲)</li> </ol>
其他人士		公營診所或醫院



# Subsidised influenza vaccination

## 資助的流感疫苗

**Vaccination Subsidy Scheme (VSS)** provides subsidised vaccination to the following eligible Hong Kong residents:

- pregnant women
- elders aged 65 or above
- children aged between 6 months and under 12 years
- persons with intellectual disability (PID)
- persons receiving Disability Allowance (PDA)

疫苗資助計劃為以下合資格的香港居民提供資助的流感疫苗:

- 孕婦
- 65歲或以上長者
- 年齡介乎6個月至未滿12歲兒童
- 智障人士
- 領傷殘津貼人士



# Subsidy Level

## 資助額

- \$190 per dose
- Up to 2 doses for those under 9 years old, who have never received any seasonal influenza vaccination
- 每劑港幣\$190
- 如兒童在9歲以下之前從未接種過流感疫苗，可獲最多2劑的資助



# Vaccination Subsidy (1)

## 疫苗資助 (1)

- Eligible persons will pay a discounted fee (the net service fee per dose of influenza vaccine after deducting government's subsidy of \$190)
- The Government will reimburse the subsidy to the enrolled doctor
- 合資格人士應付扣除政府資助每劑疫苗\$190後的淨服務費用
- 政府將資助金額直接發還給參與計劃的醫生

# Vaccination Subsidy (2)

## 疫苗資助 (2)

For example, if the original fee charged by a private medical doctor is \$280, then the eligible person will pay \$90

Note: while the Government subsidy of \$190 per dose of influenza vaccine is the same for all eligible persons, the fees charged by different private medical doctors may vary

例子: 私家醫生收取的本來費用是**\$280**，合資格人士只需支付**\$90**

注意: 雖然政府的資助額是劃一每劑**\$190**元，但個別私家醫生收費可能有差異

# How they can get subsidised influenza vaccination?

## 怎樣可獲得資助的流感疫苗？

- Through enrolled private doctors
- Please bring along identity documents, vaccination card and other necessary documents
- 透過參與計劃醫生
- 請帶同身份證明文件、疫苗接種記錄及其他所需文件



## Where can they get subsidised vaccination? 何處可接種資助流感疫苗？

- At enrolled doctor's clinic
- At outreaching vaccination activities conducted by enrolled doctors (e.g. at school, elderly centre, support centre for persons with disabilities)
- 於參與計劃醫生的診所
- 於參與計劃醫生舉辦的外展疫苗接種活動(例如：學校、長者中心、殘疾人士支援中心)

# How to identify enrolled doctor's clinic? 如何辨認參與資助計劃的醫生診所?

- Check the Scheme Logo at the clinics
- Look up the list of Participating Doctors of Vaccination Subsidy Scheme on CHP website ([www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk))



- 留意診所張貼計劃的標記
- 查閱衛生防護中心網站 ([www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)) 公布的參與「疫苗資助計劃」醫生名單



# Required documents for receiving subsidised vaccination 接種資助疫苗所需文件

Eligible persons	Necessary Documents
Children aged 12 years or above attending a primary school	student card or handbook
PID	Registration Card for People with Disabilities (with indication of intellectual disability) or a certificate certifying the eligibility for VSS issued by a registered doctor or the person in-charge from the designated institutions serving the PID
PDA	DA approval letter issued by SWD (vaccination date should fall within the period of receiving DA)

合資格人士	所需文件
12歲或以上就讀小學的兒童	學生證或 手冊
智障人士	殘疾人士登記證(註明智障) 或醫生/指定服務智障人士機構負責人簽發的證明書，證明符合「疫苗資助計劃」的資助資格
領取傷殘津貼人士	社會福利 署簽發的傷殘津貼批准信（只限於發放津貼期內接種疫苗）

# Roles of NGOs

## 非政府組織的角色

1. Promote the seasonal influenza vaccination to their clients
2. Arrange seasonal influenza vaccination for their clients at their institutions

1. 向接受服務者推廣流感疫苗接種
2. 安排接受服務者在機構接種流感疫苗

# Promotion of influenza vaccination

## 推廣流感疫苗接種

- Display poster and distribute health education materials
- Arrange health talks
- Provide information at the NGO's website, e.g. setting up a link to the CHP website
- Broadcast health messages at their centres (e.g. APIs / radio API)
- 張貼海報和分派健康教材
- 舉行健康講座
- 在機構的網站提供資料，如與衛生防護中心網頁連結
- 於中心播放健康訊息 (例如：電視宣傳短片 / 電台宣傳聲帶)

為智障人士及領取傷殘津貼人士提供  
季節性流感疫苗  
Seasonal Influenza  
Vaccination  
For Persons with Intellectual Disability and  
Persons receiving Disability Allowance

預防流感  
快打疫苗  
Prevent Flu  
Get a shot

2016/17

政府會為合資格智障人士或領取傷殘津貼人士提供  
免費或資助季節性流感疫苗接種  
The Government will provide free or subsidised  
seasonal influenza vaccination to Persons with  
Intellectual Disability and Persons receiving  
Disability Allowance

詳情  
For Details

衛生防護中心網站  
Centre for Health Protection Website  
[www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)

衛生署二十四小時健康教育熱線  
24-Hours Health Education Hotline of  
the Department of Health  
2833 0111

請帶同疫苗接種紀錄及  
所需證明文件  
Please bring along  
vaccination card and  
the necessary documents

查詢  
Enquiry  
2125 2125







## For more information

### 更多資訊

- CHP website: [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)
- Health Education Hotline: 2833 0111
- Enquiry: 2125 2125
- 衛生防護中心網站: [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)
- 健康教育熱線: 2833 0111
- 查詢: 2125 2125



**Thank You**  
**謝 謝**

